

アイパル通信

2012 4

公益財団法人 香川県国際交流協会になりました
アイパル香川の耐震改修工事のお知らせ
(公財)香川県国際交流協会のイベントカレンダー
4月期外国語講座開講一覧
県内日本語教室、Japanese Learning Centers、日本語教室
お役立ち情報、Useful Information、有用的情報
県内の国際交流・協力団体を紹介します
ようこそ! JICAへ
世界のあれこれ～イギリス編～
I-PAL NEWS
Information(県内イベント情報)

アイパル(I-PAL)の意味

アイは愛や国際交流(International Exchange)を、パルは友達や仲間という意味を表し、
アイパル香川が国際交流に関係するひとの拠点となるイメージを表現しています。

公益財団法人香川県国際交流協会になりました

財団法人香川県国際交流協会は、平成24年4月より公益財団法人香川県国際交流協会として新しくスタートしました。
新しくなった協会を今後ともどうぞよろしくお願ひいたします。

【理事長からのメッセージ】



公益財団法人
香川県国際交流協会
理事長 多田野 榮

財団法人香川県国際交流協会は、平成元年(1989年)10月31日に設立され、国際化を推進する県内の中核的団体として、現在まで県や市町、民間団体と連携しながら、様々な事業を実施してきました。

このたび香川県から公益法人への移行認定を受け、公益財団法人香川県国際交流協会として新たな一歩を踏み出すこととなりました。

当協会では、これまで以上に県民の皆さまと共に地域における国際交流や多文化共生社会の構築に向けた取り組みを進め、広く開かれ、多くの人々に寄与する事業を展開してまいりますので、なお一層のご支援、ご協力を賜りますよう、よろしくお願ひ申し上げます。

◆アイパル香川(香川国際交流会館)の耐震改修工事のお知らせ◆

今年度は、秋以降に会館の耐震改修工事が予定されています。
期間中は、会館の使用・貸出しが制限されます。詳細は、7月号でお知らせいたします。
ご来館者・ご利用者の皆様にはご迷惑、ご不便をおかけしますが、よろしくお願ひいたします。



◆Notice about construction work to earthquake-proof the I-PAL (Kagawa International Exchange Center) building◆

Starting next autumn, construction work will take place on the I-PAL building to make it more resistant to earthquakes.
During the construction period, use and rental of the building will be limited.
We will announce more detailed information in July.
We apologise for any inconvenience that the construction work may cause and we ask for your consideration during this time.

◆关于香川国际交流会馆抗震修复工程的通知◆

本年度预定在秋季以后开展本会馆的抗震修复工程。
在此期间,会馆的使用以及图书的出借将会有所限制。详细情况将会在7月号中刊登相关通知。
为您带来的不便,我们深表歉意。

アイパル通信1月号に関するお詫びと訂正

アイパル通信1月号P4で紹介している「世界からのエアメール」の記載内容に一部誤りがございました。
下記のとおり訂正させていただきますとともに、読者の皆様ならびに関係団体の皆様にご迷惑をおかけしましたことを深くお詫び申し上げます。

【誤】・パラグアイの首都アスンシオンは、パラグアイ川の川岸に位置しており、人口は約700万人。
・市内には、多くの日本人、日系人が住むと推定され、日系団体や日系病院のほか日本国総領事館がある。

【正】・パラグアイの首都アスンシオンは、パラグアイ川の川岸に位置しており、人口は約70万人。
・市内には、多くの日本人、日系人が住んでおり、日系諸団体や日系病院のほか日本大使館もある。

* * * 今号の「世界からのエアメール」は紙面の都合上お休みさせていただきました。 * * *

平成24年度 (公財)香川県国際交流協会 イベントカレンダー

※予定につき、内容期日等は変更になる場合があります。

通年実施

- ・外国人のための人権法律相談
【毎月第3金曜日(要予約)】
- ・アイバル通信
【4月、7月、10月、1月発行】
- ・日本語サロン 【4月～3月の火・木】
- ・多言語FMラジオ番組
“香夢音(Come On) I-PAL”
【4月～3月毎週土曜日17時55分放送】
- ・各国の日(週) 【4月～3月】
- ・民間国際交流団体への助成
【5月上旬～受付開始 6月末メ切】
- ・グローバルセミナー
【4月中旬～受付開始 6月初旬メ切(予定)】
- ・交流談話室等活用事業 【4月～3月】
- ・かがわ国際フェスタ2012 【未定】
- ・ゴスペル・ライブ・イン・タカマツ
【時期未定】
- ・ワンデー・アイバルカレッジ 【時期未定】



香夢音I-PAL



交流談話室等活用事業

依頼に応じて実施

- ・外国人のための生活相談
- ・通訳等ボランティア登録・派遣
- ・ホームステイ・ホームビジット受入家庭の登録・紹介
- ・アイバル訪問(県内の学校、団体等)
- ・アイバルプラザ、会議室等助成
- ・民間国際交流・協力団体等への後援
- ・留学生住宅確保支援
- ・小・中学校における日本語学習が必要な児童生徒のための学習支援



韓国大学生 訪日研修団
ホームステイ 対面式



日本語講座



海外技術研修員受入



アイバル子どもクラブ



フィリピン語編
(平成23年度)



アイバル
子ども英語講座



通訳等
ボランティア集合研修



外国人による
日本語弁論大会



国際理解講座



海外留学・ワーキング
ホリデー情報フェア

4月

- ・日本語講座前期開講
【4月11日(水)～8月18日(土)の水・木・土】
- ・アイバル外国語講座4月期開講
(英・西・中・仏・独・韓・ポ・伊)
【4月14日(土)～7月13日(金)】
- ・「アジアン・デイ」 【4月22日(日)】
- ・日本語ボランティア養成講座開講(坂出市)
【4月～6月】
- ・アイバルこどもにほんご教室(春季)
【3月24日(土)～4月5日(木)】

6月

- ・アイバル国際理解講座(春季コース) 【6月～7月】
- ・アイバル子どもクラブ 【6月～3月】
- ・海外技術研修員受入 【6月～12月】
- ・国際セミナー
- ・日本語指導者等企画運営力養成講座ほか
【6月～1月予定】
- ・フロア活用事業(韓国編)

7月

- ・外国語特別講座

8月

- ・通訳等ボランティア集合研修
- ・アイバル子ども英語講座
- ・アイバルこどもにほんご教室(夏季)

9月

- ・アイバル外国語講座 9月期
(英・西・中・仏・独・韓・ポ・伊) 【9月～12月】
- ・外国人による日本語弁論大会

10月

- ・日本語講座後期
【10月～3月の水・木・土開講】
- ・アイバル国際理解講座(秋季コース) (予定)
【10月～12月】
- ・国際理解指導者研修

11月

- ・通訳等ボランティア更新登録手続
(登録期限が2012年11月の方のみ)

1月

- ・アイバル外国語講座1月期
(英・西・中・仏・独・韓・ポ・伊) 【1月～3月】
- ・アイバル国際理解講座(冬季コース) 【1月～3月】

3月

- ・海外留学・ワーキングホリデー情報フェア
【3月1週目】

現在募集中

ホームステイ・ホームビジット 受入家庭になろう!

■皆さんも世界中にお友達を作ませんか?■
海外から香川県にやってくる人たちにホームステイを通して、日本人との交流、日本の文化・風習・日常生活などを体験してもらえる機会を提供しています。

平成23年度は韓国の大学生27名とブルネイの大学生8名を受け入れました。

★ホームステイ受入れ家庭は1年を通じて募集しています。登録家庭は県下一円に渡っていて、必要がある時に受入をお願いします。★

★今年度からは、県内在住の留学生のホームビジット事業を実施する予定です。★

詳しくはこちら⇒<http://www.i-pal.or.jp/stayvisit/>

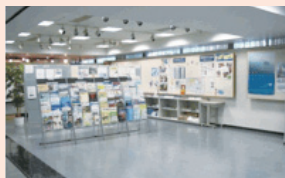


アイパルプラザを活用しよう!

世界各国の伝統・文化や事情などを紹介し、県民の皆さまに国際理解を深めていただくため、協会では、1階アイパルプラザを使った展示やイベントの開催などを行う団体には、使用料の助成を行っています。
(営利目的でないもの)

対象：国際交流・協力団体や留学生グループなど
国際交流や国際協力、多文化共生など、日頃の活動内容の発表の場としてもご利用いただけます。

また、アイパルプラザ使用料助成の外、展示に係る材料費なども予算の範囲で助成の対象とします。
詳しくは(公財)香川県国際交流協会事務局へお問い合わせください。



通訳等ボランティアに参加しよう!

■通訳等ボランティアとして活動いただける方を募集しています■

平成18年度に立ち上げた通訳等ボランティア派遣事業では、在県外国人を通訳や日本語指導などでサポートするとともに、外国に関心のある日本人に理解を深めてもらうなどの活動を行っています。

◆参考◆ 登録者総数：約280名

ボランティア種別	派遣例
通訳	各種国際交流イベントでの通訳 春秋航空就航にともなう中国語通訳 外国人実習生受入れにかかる通訳 マスコミ取材時の通訳 法律相談通訳 など
日本語指導	個人からの依頼による日本語指導 公的機関での日本語指導 など
日本文化等指導	書道 など
国際理解	学校での国際理解講座 国際交流団体向け理解講座 など

- ◎ボランティア登録を希望される方は、登録申請書をご提出ください。後日登録証をお送りします。
- ◎ボランティアとして登録いただくと、各種研修会への参加や、通訳・日本語指導に役立つ書籍などの貸し出しができます。

！ただいま特に募集中！

- ・タガログ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語の通訳ボランティア
- ・日本語ができる外国人ボランティア
- ・外国にルーツをもつ児童生徒等への日本語や教科指導ができるボランティア

詳しい事業概要、様式等はこちらから⇒

<http://www.i-pal.or.jp/tsuyaku>



アイパル香川外国語講座開講一覧（平成24年4月期）

講座名			番号	内容	講師名	曜日	時間	期間	休講	会議室		
英 語	基礎英語	昼	基礎A	1	英会話初心者	山下 知美	水	10:00-12:00	4/18-7/4		1	
			すぐに役立つ英会話	2		丸浦 静香	木	10:00-12:00	4/19-7/12	5/3	1	
		夜	基礎B	3		プラスコ・ミゲル・イグナシオ	火	18:00-20:00	4/17-7/10	5/1	1	
	初級	昼	初級A	4	基礎的な会話	リンジー・クラーク	金	10:00-12:00	4/20-7/13	5/4	1	
			初級B	5		パトリック・スカンロン	土	10:00-12:00	4/14-7/7	5/5	6	
		夜	初級C	6		ジェレミー・ラニグ	水	18:00-20:00	4/18-7/4		1	
	中級	昼	中級A	7	実用会話中心	クリストファー・マッケーブ	火	13:00-15:00	4/17-7/10	5/1	1	
			中級B	8		パトリック・スカンロン	土	13:00-15:00	4/14-7/7	5/5	6	
		夜	中級C	9		ウィリアム・ヴォーグラ	水	18:00-20:00	4/18-7/4		2	
			中級D	10		R.T.ウィリアムズ	火	18:00-20:00	4/17-7/10	5/1	5	
	上級	昼	上級A	11	総合的実用英語	デイビッド・ルーツ	土	10:00-12:00	4/14-7/7	5/5	4	
			ニュースで学ぼう	12	時事英語中心	R.T.ウィリアムズ		13:00-15:00			5	
		夜	上級B	13	総合的実用英語	デイビッド・ルーツ	金	18:00-20:00	4/20-7/13	5/4	3	
スペイン語			初級	14	初心者向け	中西 百合子	金	18:00-20:00	4/20-7/13	5/4	2	
			中級	15	基礎会話 修了程度	中村 ホセ	木	18:00-20:00	4/19-7/12	5/3	2	
中国語			入門	16	初心者向け	未定(CIR来日まで)		4/18-7/4		2		
						17	斉 威(サイ・イ)			水	18:00-20:00	3
			初級I	18	基礎修了程度	連 仲友 (レン・チュウユウ)	金	18:00-20:00	4/20-7/13	5/4	6	
			初級II	19		何 燕萍 (カ・エンヒョウ)	火	18:00-20:00	4/17-7/10	5/1	2	
			中級	20	初級修了程度	毛 勇 (モウ・ユウ)	木	18:00-20:00	4/19-7/12	5/3	4	
フランス語			初級	21	初心者向け	守矢 信明	木	18:00-20:00	4/19-7/12	5/3	6	
			中級	22	基礎会話 修了程度	ヴィルジニルセーフ	火	18:00-20:00	4/17-7/10	5/1	3	
ドイツ語			初級	23	初心者向け	高木 文夫	木	18:00-20:00	4/19-7/12	5/3	5	
ハン グ ル			入門	24	初心者向け	趙 相燦 (チョウ・サンチャン)		金	18:00-20:00	4/20-7/13	5/4	1
						姜 熙元 (カン・ヒウオン)						
			孔 填栄 (コン・ジニョン)		土	12:45-14:45	4/14-7/7	5/5	4			
			初級	26	基礎会話中心	井上 真希	土	15:00-17:00	4/14-7/7	5/5	4	
			中級	27	基礎会話 修了程度	金 洗賢 (キム・セヒョン)	木	10:00-12:00	4/19-7/12	5/3	3	
ポルトガル語			初級	28	初心者向け	久保 ミルテス	水	18:00-20:00	4/18-7/4		4	
イタ リ ア 語			初級	29	初心者向け	ガリアルディ ・マウリツィオ	火	18:00-20:00	4/17-7/10	5/1	4	
			中級	30	基礎会話 修了程度		金		4/20-7/13	5/4		

にほんごきょうしつ
日本語教室

Japanese Learning Centers

日语教室

PICK UP!!

にほんごきょうしつ
みとよ日本語教室

Mitoyo Japanese Class

三丰市日语班

	にほんごきょうしつ 日本語教室	Japanese Learning Centers	日语教室	☎
①	かわけんこくさいこうりゅうきょうかい 香川県国際交流協会	Kagawa Prefecture International Exchange Association	香川县国际交流协会	087-837-5908
②	たかまつしこくさいこうりゅうきょうかい 高松市国際交流協会	Takamatsu International Exchange Association	高松市国际交流协会	087-837-6003
③	まるがめしこくさいこうりゅうきょうかい 丸亀市国際交流協会	Marugame International Exchange Association	丸亀市国际交流协会	0877-56-1771
④	ひがしかわしこくさいこうりゅうきょうかい 東かがわ市国際交流協会	Higashikagawa International Exchange Association	东香川市国际交流协会	0879-26-1215
⑤	にほんご 日本語サークル「わ」の会	Japanese Language Circle, "Wa" no kai	日语「WA」俱乐部	090-2893-6352
⑥	にほんごきょうしつ みとよ日本語教室	Mitoyo Japanese Class	三丰市日语班	0875-56-5121
⑦	みきちょうにほんご 三木町日本語ひろば	Miki -cho Japanese Square	三木町日语广场	087-891-3314
⑧	たどつにほんごこうりゅうかい たどつ日本語交流の会「たにこ」	Tadotsu Japanese Exchange Meeting	多度津日语交流会「TANIKO」	090-6280-6917
⑨	まんのうちょうこくさいこうりゅうきょうかい まんのう町国際交流協会	Manno International Exchange Association	满浓町国际交流协会	0877-75-0200
⑩	にほんご 日本語「まんのう」	Japanese "Manno"	日语「满浓」	0877-79-1266 080-2996-4567
⑪	さぬきしこくさいこうりゅうかい さぬき市国際交流をあたためる会	A party to deepen the international relations of Sanuki city	讚岐市国际交流促进会	087-894-6372
⑫	さくらまちきょうかい カトリック桜町教会 国際部にほんごクラス	Sakuramachi Catholic Church International Division Japanese Class	天主教桜町教会 国际部日语班	087-831-7455

〈教室からのメッセージ〉

当教室には初級～上級、受験対策クラスがあり、30人ほどの学習者が勉強しております。
先生方は日本語を教えるだけでなく、地区のイベントなどに参加し日本の文化・習慣に学習者が
直に触れることが出来るよう心がけております。

参加無料!

- 学習場所 : 三豊市高瀬公民館
- 学習日時 : 原則 毎週日曜日13時～16時
- 問い合わせ : ☎(0875)72-5837(長尾)



がくしゅうふうけい
学習風景
One of our classes
学习情景

〈A message from the organisers of the Japanese classes〉

Our learning centre caters to students from beginner to advanced level and students aiming to take exams. We have around 30 students. Our Japanese teachers endeavour not just to teach Japanese but also to enable students to participate in local events and experience Japanese culture and customs firsthand.

Free
Classes!

- Location : Takase Community Centre in Mitoyo
- Lesson time: Generally every Sunday 13.00 - 16.00
- Contact : Nagao for information on ☎(0875)72-5837

〈教室带来的消息〉

本课堂设有初级～高级,以及应试班,大概有30名学生参加学习。
老师们不仅为学生讲授日语,还尽可能的留心让学生参与地区活动,
为大家创造亲身体会日本文化和习惯的机会。

免费
参加!

- 学习地点 : 三丰市高瀬公民馆
- 学习时间 : 原则上每周日13点～16点
- 咨询 : ☎(0875)72-5837(长尾)



しんぼくかいふうけい
親睦会風景
One of our social gatherings
联欢会情景



2012年7月9日から外国人登録制度がなくなり、新しい在留管理制度と外国人住民の住民基本台帳制度がスタートします。

■新しい在留管理制度 【詳しくはこちら→http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html】

- ① 日本に中長期在留する外国人の方には「在留カード」が交付されます。
- ② 在留期間が最長5年になります。
- ③ 再入国許可の制度が変わります。
有効なパスポートと在留カードを持っている外国人の方が出国し、1年以内に再入国する場合は、原則として再入国許可を受けなくてもよくなります。
- ④ 外国人登録制度が廃止されます。
「外国人登録証」は一定の期間「在留カード」と見なされますが、入国管理局で下記の期限までに「在留カード」に切り替えて下さい。(永住者と特定活動の資格を持っている方は、下記の期限と異なります。)
 - 16歳以上の方:在留期間の満了日
 - 16歳未満の方:在留期間の満了日または16歳の誕生日のいずれか早い日まで

■外国人住民の住民基本台帳制度

【詳しくはこちら→http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html】

- ① 外国人の方にも住民票が交付されます。
- ② 住所変更をする時には、今住んでいる地域と新しい地域の市町村役場で届出をしなければなりません、それにより保険や年金などもいっしょに届出をしたとみなされます。(手続きが簡単になります。)
- ③ 在留資格や在留期間に変更があった時は、これまでは入国管理局と住んでいる地域の市町村役場の両方に届出をしなければなりませんでした。これからは入国管理局への届出だけでよくなります。
2012年5月頃に、今住んでいる地域の市町村役場から仮の住民票が郵送されますので確認してください。住所変更など、市町村役場で変更してない方は、今住んでいる地域の市町村役場にお問い合わせください。

Starting on July 9, 2012, the Alien Registration System will be abolished and the New Residency Management System and Basic Resident Registry System for Foreign Residents will begin.

■New Residency Management System

(For details in multiple languages, see this site: http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html)

1. Foreign residents with a valid visa allowing them to reside in Japan for more than three months will be given a Resident Card (zairyu kaado).
2. The maximum period of stay will be extended to five years.
3. There will be changes to the Re-entry Permit System.
If you have a valid passport, have a valid Resident Card, and leave Japan, in principle, you will no longer require a re-entry permit to re-enter Japan as long as you re-enter within one year from departing.
4. The Alien Registration System will be abolished.
Your Alien Registration Card will temporarily be considered the same as your Resident Card, but be sure to exchange the Alien Registration Card for the Resident Card at your nearest Immigration Bureau by the following deadlines. (The following deadlines do not apply to foreign residents with permanent residency or special activity-related qualifications).
 - Foreign Residents 16 years of age and older must exchange the Alien Registration Card for the Resident Card by the end of the validity period of the former.
 - Foreign Residents under 16 years of age must exchange the Alien Registration Card for the Resident Card by the end of the validity period of the former or by their 16th birthday, whichever comes first.

■Basic Resident Registry System for Foreign Residents (For details in Japanese, English or Korean, see this site: http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html)

1. Foreign Residents will be given a Residence Record (juminhyo), just as Japanese citizens are given.
2. As Japanese citizens are required to do, foreign residents will also be required to notify the municipal government of address changes. This is done by submitting a “moving-out notification”

(tenshutsu-todoke) to the old municipal government and a “moving-in notification” (tennyu-todoke) to the new municipal government. This will make your paperwork procedures simpler because it will consolidate notifications related to health insurance and pensions, as well as address changes.

3. Until now, when there have been changes to residency qualifications or period of stay, foreign residents have been required to notify both the Immigration Bureau and the municipal government with separate notifications. However, in the new system notifications are only required to be sent to the Immigration Bureau.

Your municipal government will mail you a “provisional” Residence Record in May 2012. If there are any errors in the information, please report them to your municipal government.

Please contact the municipal government office in the town where you are living if you have changed addresses but have not submitted an address change notification.

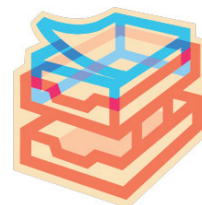
从 2012 年 7 月 9 日开始,外国人登记制度将被终止,新的在留管理制度和外国居民的居民基本登记制度将启动。

■新的在留管理制度【详细情况请参照→http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html】

- ① 将给在日本中长期居住的外国人发“在留卡”。
- ② 在留期限最长 5 年。
- ③ 再入国许可制度有所变化。
持有有效护照和在留卡的外国人出国,于一年之内再入国的情况,原则上不需要再办再入国手续。
- ④ 废除外国人登记制度。

“外国人登录证”在一定期间内将被当作“在留卡”,但是请您在如下期限内前往入国管理局更换成“在留卡”。(永住者和持有特定活动资格的人,更换期限将有所不同。)

- 16 岁以上:在留期限期满日
- 未满 16 岁:在留期限期满日或 16 岁生日,选取其中早到的一个。



■外国居民的居民基本登记制度

【详细情况请参照→http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html】

- ① 给外国人发住民票。
- ② 当需要变更住宅地址时,需去现在居住地区和将要搬去地区的市町村公所进行登记,但是这将被认为保险和年金等也一并进行了登记。(手续将变得简单。)
- ③ 当在留资格和在留期限等有所变更时,之前需要在入国管理局和所居住地区的市町村公所两处进行登记,而今后只需在入国管理局登记即可。

2012 年 5 月左右,现居住地区的市町村公所将为您邮寄临时住民票,请您确认。如果您没有在市町村公所变更住宅地址等,请咨询您现在居住区域的市町村公所。

<p>やくだ じょうほう お役立ち情報 Useful Information 有用的信息</p>	<p>にほんごのうりよくしけん とうろく じゆけん とうろく ほうほう ~日本語能力試験の申込み方法について~ ~Application Procedure for the Japanese Language Proficiency Test~ ~关于日语能力考试的报名方法~</p>
--	--

2012年7月1日(日)の第1回試験から郵送の申込みのほかにインターネットでも申し込みができるようになりました。インターネットで申し込む場合は、ホームページにアクセスし、MyJLPTに登録し受験の申込みをします。いままでどおり郵送でも申し込めますが、郵送の場合は、主要書店で受験案内を買って願書等を特定記録郵便で受付センターに送って下さい。詳しくは、JLPTホームページを見て下さい。<http://www.jlpt.jp>

Applications for the first Japanese Language Proficiency Test (JLPT) of 2012, to be held on July 1st, can now be made online, as well as by mail. When applying online, open the “My JLPT” link on the JLPT homepage, register, and apply. You can also apply with the traditional mail-in application, but you must purchase this application at your nearest participating bookstore and send it to the JLPT Application Center by special registered mail.

For further details, see the JLPT homepage: <http://www.jlpt.jp>

从2012年7月1日(周日)的第1次考试开始,报名方法除邮寄之外,还可通过网络报名。通过网络报名时,您需登录主页,进入MyJLPT进行考试报名。也可通过以往的邮寄方式报名,但是您需要去各大书店购买报名指南,将报名表等用特定记录邮件的方式寄给受理中心。

详细情况请参照JLPT主页。<http://www.jlpt.jp>

県内国際交流・協力団体を紹介します

問合せ先：綾川国際交流会

代表 細川 正男

〒761-2204 綾歌郡綾川町山田下2224番地

Tel/Fax: (087) 878-2368 (会長宅)

綾川国際交流会は平成6年に設立し、今年で18年目を迎えます。

設立当初は、綾上町と連携し中国西安市戸県人民政府と相互訪問をはじめとして、子どもたちの絵画や習字の作品の交換などで友好交流を進めてきました。そして近年における主たる事業としては、グローバルセミナー・国際理解講座・留学生を対象としたホームステイやホームビジット・外国人による各種講演会等の開催です。特に香川大学留学生との交流事業においては、国際的な観点からみた相互理解と開かれた地域づくりを目指しています。

設立当初から毎年開催している行事としては、『世界の食文化交流会』があります。現在まで21カ国123人の香川大学の留学生が、母国の自慢料理を町内の人たちとともに調理・会食しながら親睦を図り、ゲームや音楽鑑賞を通して一層国際理解を深めるというものであります。また、秋に開催している香川大学留学生を迎える体験学習は、溪谷美で有名な“柏原溪谷タツタの森”において、地元料理を作ったり周辺の散策を楽しむなど、



世界の食文化交流会

年々参加学生も多くなってきております。

香川県海外技術研修員との交流も毎年1回、町内の各所において開催しております。行事のひとつである讃岐の田舎の景色の中で作る手打ちうどんは、香川での思い出づくりの一端となっているようです。

またこの他、各種友好団体と共催のイベントなども多数行っております。本会主催のイベント等にご参加ご希望の方は、ご連絡ください。



香川県海外技術研修員との交流会

ようこそ!JICAへ

春のスペシャルイベント

アジアン・デイ～お茶と音楽を通して感じるアジア～



JICAボランティア（青年海外協力隊・シニア海外ボランティア等）の春募集（4月1日～5月14日）が始まりました！JICA四国では、ボランティア募集説明会の開催とあわせ、県内の国際交流・国際協力団体と協力して春のスペシャルイベントを開催します。

今回のテーマは「アジアのお茶と音楽」。地理的には近くても、まだまだ知らない魅力がたくさんアジア。その魅力をお茶や音楽を通して感じてみませんか？

開催日時：4月22日（日）13:00～17:00

（15:00～17:00 JICAボランティア募集説明会）

会場：アイパル香川

主催：JICA四国・（公財）香川県国際交流協会・仏生山国際交流会・香川華僑華人会

後援：香川県青年海外協力協会

プログラム

アジアのお茶体験、音楽とダンスのパフォーマンス、各国の文化や国際協力に関する展示、お茶やスイーツの販売、フェアトレード・カフェ、フェアトレード商品の販売、世界の民芸品バザール、世界のお茶事情紹介等

※入場無料・事前申込み不要。途中参加・退席OK。



お問い合わせ：アイパル香川内JICAデスク TEL:087-837-5908

イベントの詳細は、JICA四国のHPをご覧ください！→ <http://www.jica.go.jp/shikoku/index.html>

JICA香川デスク 交代のお知らせ

こんにちは。3月1日より香川県の国際協力推進員として着任した西岡美紀です。香川県のすぐ隣にある愛媛県の四国中央市からやってきました。日々の出会いを大切にしながら、香川の皆様に世界のこと、国際協力をもっと身近に感じてもらえるよう頑張ります。お会いできるのを楽しみにしています。



JICA香川デスク（国際協力推進員）の山下理香です。この3月末で3年間の任期を終了し、香川デスクの職を卒業することになりました。任期中は大変お世話になりました。この仕事を通じて、多くの出会いに恵まれ、さまざまな発見と素敵な思い出をいただきました。ありがとうございました。4月からは香川県国際交流協会勤務することになりました。今後ともどうぞよろしく願いいたします。



世界の文化 あれこれ ~イギリス編~



今回は、イギリス出身で香川県在住のリンジー・クラークさんにイギリスの伝統的なイースターの食べ物の「シムネル・ケーキ」について紹介してもらいましょう。

Lindsey Clarke is from the UK and lives in Kagawa. In this edition, she introduces simnel cake, a traditional British food eaten at Easter.



イギリスのシムネル・ケーキ

British Simnel Cake

もうすぐキリスト教の大切なお祝いの日のイースターです。イースターは亡くなったキリストが三日目に生き返ったことを記念するお祭りです。

イギリスはキリスト教の国と見られていますが、最近の統計によるとイギリス人口の31.5%はキリスト教徒ではありません。それでも、楽しいイースターの習慣は今でもイギリスに生きています。

キリスト教に影響される国々には共通したイースターの伝統がたくさんあります。例えば、卵を飾ること、チョコレートで作られた卵を交換すること、ホット・クロス・バンズというパンを食べることなどです。しかし、シムネル・ケーキを作って食べるのはイギリスにしかない伝統です。

シムネル・ケーキは欧風のクリスマスケーキに似ていて、ドライフルーツがたっぷり入ったケーキに黄色のマジパンをかぶせたものです。上に11個の丸い塊がのります。キリストには12人の使徒がいて、その中の一人に亡くなる前に裏切られました。ケーキにのる丸い塊は裏切った一人を除いた使徒を意味するのです。作りやすく美味しいケーキです。

Easter is an important date in the Christian calendar and it will soon be upon us. Easter commemorates the fact that Jesus Christ came back to life three days after his death.

The UK is seen as a Christian country but, according to recent statistics, 31.5% of the population is not Christian. Nonetheless, Easter customs still survive in the UK today because they are so much fun.

There are many common Easter traditions amongst countries influenced by Christianity. For example, we all decorate eggs, exchange chocolate eggs, eat hot cross buns etc. However, eating and making simnel cake is an Easter tradition completely unique to the UK.

Simnel cake is a type of fruitcake, similar to European style Christmas cake, iced with a layer of yellow marzipan. There are also 11 small balls of marzipan laid on top of the cake. Jesus had 12 disciples and was betrayed by one of them before he died. The 11 balls represent all of Christ's disciples, excluding the one who betrayed him. This cake is very tasty and easy to make.

材料

小麦粉	225g
バター	225g
ブラウンシュガー	225g
卵	4個
ベーキングパウダー	小さじ1
ドライフルーツ	500g
摩り下ろしたレモンの皮	2個分
オールスパイス	小さじ2
トッピング	
ジャム	大さじ2
マジパン	450g

Ingredients

Flour	225g
Butter	225g
Brown Sugar	225g
Eggs	4
Baking Powder	1 tsp
Dried Fruit	500g
Lemon Zest	2 Lemons
Mixed Spices	2tsps
Icing	
Jam	2tsps
Marzipan	450g

作り方

小麦粉、砂糖、卵、ベーキングパウダーをボウルに入れ、溶かしたバターを混ぜ、ドライフルーツ、スパイス、レモンの皮を入れます。ケーキの型に注ぎ、140度のオーブンで2時間半焼きます。ケーキが冷めたら飾ります。ジャムをレンジで溶かし、ケーキに塗ります。その上に丸くしたマジパンを置き、さらにマジパンで作った11個の丸い塊を円の形に並べます。

Instructions

Put the flour, sugar, eggs and baking powder in a bowl. Melt the butter and mix it in to the bowl. Then add the dried fruits, the spices and the lemon zest. Put the mixture in a cake tin and bake it in an oven at 140°C for two and a half hours. For the icing, melt the jam a little in the microwave and spread it onto the cake. Roll out some of the marzipan into a flat circle and fit it on to the top of the cake. Roll the remaining marzipan into 11 small balls and place them on top of the cake in a circle formation.

シムネル・ケーキは中世から食べられています。シムネルという名前の由来には様々な説があります。初めて作ったのはシムとネルの夫婦だったという説もありますし、15世紀にイングランドの王位を奪おうとしたランバート・シムネルという人にちなんで名づけられた説もあります。一番本当らしいのは精製した小麦粉を意味するラテン語の「シミリ」という説です。この歴史が長く、ユニークな伝統を味わいましょう。



Simnel cake has been eaten since the Middle Ages. There are many theories about where the name 'simnel' came from. Some people say it was named after a married couple called Sim and Nel, who were the first people to ever make this kind of cake. Some people say it was named after a man called Lambert Simnel, who tried to usurp the English throne in the 15th Century. The most likely theory is that the word comes from the Latin 'simila,' meaning fine flour. I hope that you enjoy sampling this long and unique tradition.

アイパル香川外国語講座

4月期受講者募集中(無料見学可)

英語、スペイン語、中国語、フランス語、ドイツ語、ハンガール、ポルトガル語、イタリア語の全8ヶ国語30クラスの講座が行われています。

学期ごとにお申込みが必要ですが、9月期及び1月期は継続受講者を優先としますので、お申込みの際はご注意ください。

◆クラス：入門、初級、中級、上級など

◆時間：10:00～12:00、13:00～15:00、18:00～20:00など

◆期間 4月14日(土)～7月13日(金)

※途中からでもお入りいただけます。

◆受講料 12,000円(1回2時間、全12回分)

外国人のための生活相談窓口

香川県での慣れない暮らしにひとりで悩んでいませんか?相談員が面談・電話等で生活の相談にのります。英語、中国語、ポルトガル語での対応が可能です。

外国人のための人権・法律相談

弁護士、法務局職員等が相談に応じます。

◆日時：4月20日(金)、5月18日(金)、6月15日(金)
いずれも13:00～15:00

◆場所：アイパル香川会議室

◆申込：事前予約が必要です

日本語サロン

日本人と話したい外国人の方、日本語を勉強している外国人と話したい日本人の方、参加申込は不要ですので、お気軽にどうぞ。

◆日時：①毎週火曜日 10:00～12:00

アイパル香川 交流フロア

②毎週木曜日 18:00～20:00

アイパル香川 ライブラリー

③毎週日曜日 13:00～16:00

アイパル香川3階会議室

※①・②主催：(公財)香川県国際交流協会

※③主催：(公財)高松市国際交流協会

※参加無料、アイパルの休館日等は休みです。

I-PAL KAGAWA 日本語講座(2012年前期)

経験豊かな講師陣による入門から初級のクラスが9クラスあります。

◆日時：毎週水曜日

入門1・日本語1 (10:00～12:00)

毎週木曜日

入門2・日本語2 (10:00～12:00)

毎週土曜日

入門1・日本語2 (15:00～17:00)

入門2 (10:00～12:00)

日本語1・日本語3 (12:30～14:30)

◆期間：4月11日(水)～8月18日(土)

◆受講料：3,500円(テキスト代：別途)

◆申込：アイパル香川2階事務室で申込用紙に記入していただき、入門1以外で初めての方は、簡単なクラス分けテストをします。

講座予告!

① アイパル国際理解講座(春季コース)(6～7月)

② 外国語特別講座(7月)

③ アイパル子ども英語講座(8月)

(予定につき内容、期日は変更になる場合があります)

当協会では、アイパル通信を年4回発行していますが、次回発行にあたり、県内国際交流・協力団体から外国の方も参加できるイベント情報を募集しています。7月～9月までのイベントを紹介したい方は、5月末までにお送りください。

(公財)香川県国際交流協会 Fax:(087)837-5903

Information

◇世界共通語 エスペラントの講習会◇

エスペラントは、ポーランドの眼科医ザメンホフによって平和への願いを込めて造られた世界共通語です。月に一度(原則として、第4日曜日)、I-PAL香川で勉強会を開いています。初めての方も気軽にご参加ください。

◆場所：アイパル香川

◆時間：13:30～15:30

◆日程/会場：下記の通り

4月22日(日) 第一会議室

5月27日(日) 第二会議室

6月24日(日) 小会議室

◆定員：なし

◆申込：不要

◆参加費：1回 300円(テキスト代)

◆問合せ：小阪 TEL/FAX:0877-22-4771

kosaka_kiyoyuki@hotmail.com

◇丸亀ESS◇

毎週一回例会を開いています。この会は英語力向上を目指す人たちの集まりです。毎週さまざまな国籍のゲストを招き、英語でいろいろなトピックについて語りあい理解を深めます。4月7日には花見パーティを予定しています。初めての方でも気軽に参加いただけます。

◆日時：毎週土曜日(18:30～19:30)

◆場所：丸亀市生涯学習センター4F402講座室

◆会費：5,000円(3ヶ月分)

◆問合せ：宮西比呂志 Tel:090-1570-9246

◇高松トーストマスターズクラブ◇

米国に本部を置く非営利の国際教育団体の高松支部です。スピーチと運営の全てを英語で行うことにより、総合的なコミュニケーション能力の向上を図ります。例会日はお問い合わせください。見学歓迎!

◆日時：原則毎月第2日曜(14:00～16:00)

◆場所：高松市男女共同参画センター(錦町)

◆会費：6か月分会費4,800円
(入会日より月割計算)

◆問合せ：大西 TEL087-898-4204

kfd02446@nifty.com

http://825645.toastmastersclubs.org

◇詫間ドリ анкクラブ例会◇

国際交流に関心がある人たちが毎月1回集い楽しいひと時を過ごします。

◆日程：原則として、毎月第3日曜日10時から14時

4月15日(日)

5月20日(日)

6月17日(日)

◆場所：三豊市松崎コミュニティセンター

(JR詫間駅そば)

◆問合せ：会長矢野 0875-83-5289

または事務局長森岡 0875-83-2231

◇丸亀リンゴクラブの例会◇

国際交流に関心を持つ人々が月に一回集まり、外国人ゲストを迎え、英語による交流を通して、国際理解や感覚を深める会です。経験は問いません。新人の方を歓迎します。

◆日時：4月15日(日)

5月20日(日)

6月17日(日)

原則第3日曜日 14:00～16:00

◆場所：丸亀市生涯学習センター 4F 第3講座室

◆参加費：1,000円(当日徴収)

◆問合せ：藤村 隆 Tel:0875-83-4654

アイパル香川

香川国際交流会館

〒760-0017

香川県高松市番町1丁目11番63号

TEL087-837-5908 FAX087-837-5903

開館時間/(火)～(日)9:00～18:00

休館日/月曜日・12月29日～1月3日

(月曜日が休日の場合は開館し

原則として翌日の火曜日が休館)

I-PAL KAGAWA

KAGAWA INTERNATIONAL EXCHANGE CENTER

1-11-63Bancho Takamatsu Kagawa 〒760-0017

OPEN/TUE～SUN9:00～18:00

CLOSED MON-DEC.29toJAN.3

If Monday is a public holiday,

the center will be open on this day.

But closed on the following day.



桜がきれいな季節になりましたね。みなさんはもうお花見に行きましたか。

先日、私も百舌坂を通りましたがとてもきれいでした。

今年度も楽しい講座やイベント等も予定していますので、新しくなった協会を今後ともどうぞよろしく願っています。

2012年4月号 116号

編集・発行

(公財)香川県国際交流協会

E-mail:i-pal@i-pal.or.jp

URL:http://www.i-pal.or.jp/

高松市番町1丁目11番63号

TEL.087-837-5908 FAX.087-837-5903